

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

Nº 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4 (3)

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Received on:

Reçue le :

15 September 1988

15 septembre 1988

PERU

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXT ESPAGNOL]

Nueva York, 13 de setiembre de 1988

“... en acatamiento de lo previsto el artículo 4o., inciso 3o. del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, que mediante Decreto Supremo No. 032-5-88-IN, de 7 de setiembre de 1988, el Gobierno del Perú, en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 231o. de la Constitución Política del Estado, ha prorrogado el estado de Emergencia a partir de la fecha del mencionado Decreto Supremo y por sesenta (60) días en los siguientes departamentos, provincias y distritos:

- Departamento de Apurímac;
- Departamento de Huancavelica;
- Departamento de San Martín;
- Departamento de Ayacucho: Provincias de Cangallo, Huamanga, La Mar, Víctor Fajardo, Huancasancos, Huanta, Vilcashuamán y Sucre;
- Departamento de Pasco: Provincias Daniel Alcides Carrión y Pasco;
- Departamento de Huánuco: Provincias de Ambo y Leoncio Prado, los Distritos de Monzón de la Provincia de Huamalés, y Cholón de la Provincia de Marañón;
- Departamento de Lima: Provincia de Lima y la Provincia Constitucional del Callao.

Consecuentemente, se han suspendido las garantías individuales contempladas en el artículo 2o. de la Constitución del Perú, incisos 7, 9, 10 y 20 (G).

Mientras dure el Estado de Emergencia las Fuerzas Armadas continuarán ejerciendo el control del orden interno en los departamentos, provincias y distritos referidos.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510 and 1512.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (corrigendum au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510 et 1512.

[TRANSLATION]

New York,
September 13th, 1988

In compliance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, that by Supreme Decree No. 032-5-88-IN, of 7 September 1988, in exercise of the powers conferred on it under article 231 of the Political Constitution of Peru, the Government of Peru has extended, for a period of sixty (60) days starting from the date of the above-mentioned Supreme Decree, in the following departments, provinces and districts:

- Apurímac Department;
- Huancavelica Department;
- San Martín Department;
- Ayacucho Department: Cangallo, Huamanga, La Mar, Víctor Fajardo, Huancasancos, Huanta, Vilcashuamán and Sucre provinces;
- Pasco Department: Daniel Alcides Carrión and Pasco provinces;
- Huánuco Department: Ambo and Leoncio Prado provinces, Monzón district (Huamalíes province) and Cholon district (Marañón province);
- Lima Department: Lima and Constitucional del Callao provinces.

As a result, the individual guarantees envisaged in article 2, paragraphs 7, 9, 10 and 20 (G) of the Constitution of Peru are being derogated from.

During the state of emergency, the Armed Forces shall continue to exercise responsibility for public order in the departments, provinces and districts in question.

Registered ex officio on 15 September 1988.

[TRADUCTION]

New York,
13 septembre 1988

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qu'en vertu du décret suprême n° 032-5-88-IN du 7 septembre 1988, le Gouvernement péruvien, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 231 de la Constitution politique de l'Etat, a prorogé l'état d'urgence pour soixante (60) jours à compter de la date du Décret suprême susmentionné, dans les départements, provinces et districts ci-après :

- Département d'Apurímac;
- Département de Huancavelica;
- Département de San Martín;
- Département d'Ayacucho : provinces de Cangallo, Huamanga, La Mar, Víctor Fajardo, Huancasancos, Huanta, Vilcashuamán et Sucre;
- Département de Pasco : provinces Daniel Alcides Carrión et Pasco;
- Département de Huánuco : provinces d'Ambo et de Leoncio Prado, les districts de Monzón de la province de Huamalíes, et de Cholon de la province de Marañón;
- Département de Lima : province de Lima et Province constitutionnelle du Callao.

En conséquence, les garanties individuelles prévues aux paragraphes 7, 9, 10 et 20 G) de l'article 2 de la Constitution du Pérou sont suspendues.

Pendant toute la durée de l'état d'urgence, les forces armées continueront à assurer le maintien de l'ordre dans lesdits départements, provinces et districts.

Enregistré d'office le 15 septembre 1988.